

1. ašdē hu:ndēr ən spērūr zit dan votsē bənuwt -
dān bmtzē bənuwt
2. mikamərō:t išdē blu.m. gō: gi:stp
3. tēp.vō:rēX spmtšē ale.nōX ma met mesin.
4. spitp (gra.m.) išvō:šē varək
5. updat sXip do:šē kre:ŋ. zē fəšXimēlt bro:t -
bro:t = roggebrood - stu:t = wittebrood -
krentəstut = krentebrood - vėgē = krentebrood
bij geboorte
6. dē timəman həvən splmtēr mdē vīpēr
7. dē sXīpēr di līkŋ (līkdē) dē līpŋ of
8. in di fēbrīk is nīks tē zi:ē
9. kum is hi:ē mīnkmt
11. du: u.v.s ve:r r gla:zŋ bi:ē - glasis
11. brēŋ u.s tue. kilo. (əmpar: punt) kriŋŋ
(= blauwe pruimen)
12. zēpt meŋən vi:əm. dri. lītēr vīn upēdrāŋŋŋ
13. hēi vōl mi meŋən knapēl hōuwŋ
14. kēp zīn kni:ēzīn
15. yastpō:mpt vōt niyē:l mē:r fi:st
16. ik bm blidē dak nit met hē:r metgō:n bīn
17. ik hept ni dō:n hē:r
18. vėl heft dō:n (dendē) di dō:rankump
19. spŋkōp - spm.vēbŋ - kōpstābēr
20. pēt - mas - bāŋ - bənuwt - vė:vidē - pad(ə)stul -
hē:gē - kīkēr - bōtərvo:gēl (yīndēr)
21. di kē:rēl mē:k (my.k) dē hi:lē vė:rēlt antfēXtŋ
22. ik zāl jē kralēXis gē.m.
23. əŋēla.nt lat fē:l o:lē sXē:pŋ slo:pŋ
24. zi heptām bē:tŋ
25. gēf mij tue. bri:dē sti:n. - bri:dēr - dē bri:tstē
26. dā stāŋbē:lt sti:šō:šē nime:šē
27. dike:rēl di həvŋ lēm. (lēm:mt) azŋ prms
28. dē dy:vēl is nit mdē hē:mēl blē:m.
29. dē sXul:kmdēr bm. (bmt) meŋē mē:stēr hēn
zē:əvst
30. rīkan tōX nīku.m. yō:šēdaklō:r bīn
31. dē bi:stŋ zŋpt (drīŋkt) Xē:šēn slubēr lī:zō:t -
mē:l = meel
32. hi kani. hēn t varək hi heft m.hals
33. dō. e.m. stōk m dēn bē:sēm - stē:kŋ
34. nē. meŋē kē:gēls vōt nit mē:r mētspō:lt
35. hē:ŋ ik hēp jē al tū:ē. kē:šērupŋ
36. di pē:šē is nit rīp dē zīt nōgān vītē pītīn
37. zī bmt fut hentfēlt - t fēlt = woeste grond -
tlan:nt = het bouwland
38. zī (het) həvēm e:šē tXēlt helpŋ upma:kŋŋ
hi wordt ook gezēgd van een grote vrouw - het
van een kleine vrouw
39. hi zālt nō:jt vītbrēŋ.
40. zī (het) išdē hēlāft fāndē mē:lēkvīt
41. dē man mu:t zīn yvōuw bēšXarm.
42. īndē vō:rt zvem. is gēvō:rēlēk
43. hi hēf fē:l prō:tis āmdāšē stārēkīs
44. vŋj muŋō:r dē hēlāft fānhēm. ēni. dā.ndēr hēlāft
45. hēlp išdāt bār uptīlŋ - dē bārēstē: (bārēstē:šē)
46. u.zē mē:sēldēr ižō. vēfāzēn slak
47. zī sprīŋt ām t vītstē yō:rēn vēdpsXŋp (-sXāp)
48. dē kve:kār zāl dē bō:m ēntŋ
49. dū.trā:m ē.m. dīXt - dē blī:n. = de luiken
50. t (zi) bēgāntē lī:ē - yēspōrtit = werkpauze
± 16.00 u. - tīs yēspō:rō:mpt
51. bētsprēi - kīkēdrīl - utsprāidŋ - utbrāidŋ -
mēstrē:ŋŋ - stutē (ām brāgīn) smē:šēn
52. dat mē:nsē hēf zīX thō:r of snī:ē lō:tŋ
53. zīn yō:šēr həvam zēs jō:r hēn sXul lō:tŋ gō:n
54. ik hēbam ovērō: ām zo. lāt lāŋks tū:ātēr tē gō:
55. yā:lē vė:šēzŋ di zīz nit fē:l mīdšē by:st
56. kō:lšē pōŋŋ bmt (smt) nitfē:l vė:st
57. dē sXā:sēl stit bi dō:vŋt (ō:əmpt) - dē hē:st
58. mē:st (mē:st) ist nōX tē kō:lt ām tē kōtsŋ
59. di kē:šē di gēvŋ hēldēr lāXt
60. hi trēk tpe:st andē stā:st
61. ŋu kva.m. i hi:ē ā:lē jō:šē nō. dē grō:tē mārēkt
62. dē pātēr (pō:tēr) zē:ē dāt u.zē lī.vē hē:šē
vulmā:kŋs
63. i zā:ŋŋ mī: vē mājē zē:dŋ nīks tē:ŋŋ mij
64. dē zvalfīs zā:lt gō:uē:šēkum.
65. gō:j yāndā:gē nīthēn kō:stŋ
66. e:tšō.k Xē:šēn kē:zē (kēs)
67. zīmo.tōr is kēpōt hīs stā:kŋŋŋt - hī: zīt fast
68. tšēn hi:stē dagāvēst ēn tšēn zāXtē:šēmt
69. dat juŋkīn lō:p bārēft - ublō:tē bī.n. (vu:tŋ)
70. dēzīŋŋ bāst (sXō:r) īn di kā (pōt)
71. ik vōl dādē bō:dē əmbri:f brāXdē
72. t hat dēt mī zē:šē - zē:stē = pijn
73. rīkāni mēŋ i.əŋŋvī:zē mē.sŋ āmgō:
74. nō:t sXŋftŋ spāvōt pē:st fō:šē dāndē vā:ŋŋ
75. kēpēm bē:tī kō:šē yāvēmīdag āl
76. dē zō:n yāndē kēmŋŋk hēfō.k soldō:t vēst
77. vē:j gī: stēlmā:kār vō:m. - əm bō:gē
78. di rō:zŋ hept lāgē stīkēls
79. ik gālē:f dē gī vō:st fū
80. t kmt vās dō:t yō:šēdatzēt dē:pŋŋ kā:n.
81. zīn o:vēn ēn zīn o:ŋŋ lō:pt
82. hē:šē dōXtētīn išmēŋŋ kōerfīn nō:t bus hēnēgō:
ām brā:mēl tē plā:kŋŋ
83. dō:rīzŋ tre: ūfī lēdēr
84. hi sXrī:uwdē hat
85. dē ly:ē di zēXŋ nīks andē as gēltē rīkdŋm
86. hē:šē mŋŋŋš drē:gē yāndē dēst
87. di vēX lō:p krŋm tšēn ām vēX dō: lāŋks
88. rīkōfdē fō:šēdē klēinēn trōmēXī
89. dē buk istīkt m. kēst
90. zīn lī:tī vās kōt mā. gu:st
91. īndē sXā:rē (sXār) ist bēstē
92. ən sXātēr di mu:t gu:t ky:rŋŋ kōen.
93. zy:kīs nō. mīn hu:t
94. ik vēst nit vō:šēkēm zy:kŋŋ mu:t
95. əŋkō:lē kēldēr is gu:t fō:st bī:ē
96. ik mus əšŋblu.drīŋŋŋ ām āntē stārēkŋŋ
97. ik muŋē:šēt yī:vō:šē (yī:vō:šē) īndē stal krō:jŋ
98. mībrō:r vās mī:ē
99. dē mē:lēkbu:ē di həvən grō:tē rīt
100. di kāmēlāk (zŋppŋ) išdān ē zū:ē sty.ēdēm dē
mēt vė:rām
101. vī zālŋ di pātŋ. y:ē vėl dīXt mā:kŋŋ kā:n.
102. dē yā:lt (yālt) nīks yānēm tē zēŋ. - sēky:ē
103. hi kump nō:ŋtēmēnt tē lāt
104. m itā.līē bmt yī:šēpyjwāndē bē:rŋ. - spīŋŋ

105. dy:æsi (dy:æsi) do·rup draḷḷj
 106. mem. heptsen stak yānde bragofjaXt (brag-) -
 ya:ḷḷ = varen - yø:ḷḷ = rijden met een wagen -
 ri:ə = rijden op een paard - mešri:ə = mest
 rijden
 107. i muḷ o.s yal(əXI) is kum. bəkiḷḷj
 108. his yā ku:vn̄ ku·m. meḷen bestə pyt gelt
 109. di də·ris yā by:ḷḷholt ma:kt
 110. əngətrəuwde yrouw mu:t ka·n. ne:jn̄ (ne:jn̄
 koen.)
 111. kəp hi:ə grəs zə:jt mət vas gī gu:t sə:ət
 112. də brəuwər zəg dat. nəX tə dy:ris am tə timərj -
 bəuwḷj
 113. baḷḷj - iḷ bak - i j bakt (duw bakt - duw is de
 aanspreekvorm voor ouders, ouderen, vrouwen,
 het is de beleefdere vorm) - hi bakt - baḷde -
 vij bakt - iḷ baḷde (baḷḷj) - vij hepbakt
 114. bi:ən - iḷ bi: - i j bi:t - hi bəet - vij bi:t - bi:t
 vij (vei) - iḷ bəet - iḷ heḷḷn. - bə:ḷj zi o.k
 115. təs klein mə fəin
 116. i ka·nt hi:ə siər kri.ḷj. upt markt
 117. hr. hef zəX datə əmij de.ḷḷj zal
 118. də meit zə: datə gəlik hadə
 119. də va:ḷḷj yif pri:zj
 120. u·ndər di skəlbo:m ligt fə:l ekəls
 121. tua.tər ko:kt zo. t ko.kḷa - ko:ḷḷj
 122. thə:j ɪnəgrj:ə tɪnəg ma. paš mə:jt
 123. majuns:ə makzə meḷə do·rə yān.əi
 124. da bo:mpī daviḷ do·ə mēslək grə:ḷj
 125. də pestə·r hef guḷə vī.n
 126. to:lə huḷis əvəbrā:nt - uḷ:lə hus
 127. də mēlək spəit ut. jader yānde ku.
 128. də kəstər (kəstər) di la·t - kry:s - kry:zj
 129. də bu·m. (barms) yānde ko:rədi by:gdə:ə
 u·ndər (āndər) tḡəvXt
 130. də tue: dytsəs kvam. hən butj
 131. zəpḷəm buntḷḷ bləuw slō: (hə·uwm̄ - sla.ḷj.)
 132. t yst is vadān - la·f - fləuw
 133. də snij lig dīkə
 134. tīs he·:laj le:ḷj dak jə zīn hēbə
 135. dat vət nu·ən he·:lə ni·jə stat
 136. dū:ə - iḷ du:t - jəi (ij) du:t. - hi (hēi) dəet. -
 vij du:t. - i j du:t. - zi du:t. - iḷ de:ət - jəi (i·j)
 de:dnt - hi de:t - vij de:dnt - i·j (jali) de:dnt -
 zi de:dnt - de.iḷdat - de.ət mər - de.ḷj zit ma·r
 137. də:pj - də:pjā·rək - də:pfun̄t - də soldə:tj
 138. dœskən - hi dœskət - hi dœskədə (dœšdə) - hi
 hef dœskət
 139. bm. - iḷ bm - i j bmt - hi bmt - vij bmt - i·j
 (jali) bmt - zi bmt - bmt hi - bandhi - iḷ heḷ
 bandj
 140. Lokale landmaten : bandər = 1 ha - ru: =
 1 a - n sXat la·nt = 1/8 ha - ən maḷ la·nt =
 1/4 ha - n dagvarek = 1/2 ha weiland
 141. Lokale waternamen : də və:ət - də yem̄tis -
 tjə:dne:ntīn - tsanḷme:ə - tstro:mpīn

Andere vragen en inlichtingen.

1. De naam van de plaats in haar eigen dialect : em.
2. De naam van de inwoners in hun eigen dialect : emdər
3. De bijnaam van de inwoners luidt : emdər pupj
4. Aantal inwoners : 40.250.
5. Taaltoestand : Wie naar het centrum van Emmen gaat, zegt : iḷ go: hēnt darəp ; wie zegt : iḷ go: hēn stat, gaat naar Groningen. Tot de gemeente Emmen behoren : amstərdamsə fəit, aḷəḷj, bargərkumpas, bargərme·r, bargər o:stəryəlt (up to:stəryəlt), emərs·rəf, də emərḷə:gt, tēmərḷəlt, emər kumpas, emərsXans (upəšXans), e·rika., klazinave:n, knarəbo·:ən, də mə:tj, tmanstərsə yəlt, ni·j amstərdam, ni·j dort (up dort), ni·j ve·:adnjə (ve:rəj), no·:əḷbargə, o·ranjədo·rəp, dən uvər, rəsvun̄kəl, ve·:rdnjə (ve:rəj), vešpəs, vilmso·:ət (luksham), zyḷbargə, svətəme:ə —.
6. Zegslieden : 1. G. Bos, 76 jaar, geboren in Emmen, schilder. Heeft hier altijd gewoond. V. en M. van hier. Spreekt altijd dialect. 2. A. Ensing, 60 jaar, geboren in Emmen, landbouwer. Heeft hier altijd gewoond. V. en M. van hier. Spreekt altijd dialect. 3. H. Beugels-Derks, 68 jaar, geboren in Emmen, huisvrouw. Heeft hier altijd gewoond. V. en M. van hier. Spreekt altijd dialect.